|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | **GOD’S PLAN FOR MAN Lesson 4** | **LE PLAN DE DIEU POUR L'HOMME**  **Leçon 4** | | **The Savior and Salvatio**n | **Le Sauveur et le Salut** | | WHEN Jesus was born, an angel announced that he was to be the Savior. (Luke 2:11) God’s plan of salvation for the dying race called for the sacrifice of a perfect human life as a substitute for the forfeited life of the perfect man, Adam. But every member of the adamic race was fallen and imperfect so that none could be a redeemer and savior.—Rom. 3:10; Ps. 49:7 | LORSQUE Jésus est né, un ange a annoncé qu'il allait être le Sauveur. Le plan de salut de Dieu pour la race mourante prévoyait le sacrifice d'une vie humaine parfaite en remplacement de la vie perdue de l'homme parfait, Adam (Luc 2:11). Mais chaque membre de la race adamique était déchu et imparfait, de sorte qu'aucun ne pouvait être un rédempteur et un sauveur (Rom. 3:10 ; Ps. 49:7). | | God’s abounding love for the fallen human race prompted him to send his own beloved Son into the world that he might be the Savior. (John 3:16; I John 4:14) In order to provide salvation from death, it was necessary for Jesus to become a man, which was accomplished by his being born of a human mother. (Heb. 2:9,14) Jesus willingly laid down his life to provide salvation for the condemned and dying race.—John 6:51 | L'amour abondant de Dieu pour la race humaine déchue l'a poussé à envoyer son propre Fils bien-aimé dans le monde pour qu'il soit le Sauveur. Afin d'offrir le salut de la mort, il était nécessaire que Jésus devienne un homme, ce qui a été accompli par sa naissance d'une mère humaine (Hébreux 2:9, 14). (Héb. 2:9,14) Jésus a volontairement donné sa vie pour apporter le salut à la race condamnée et mourante (Jean 6:51). | | Jesus loved the world of mankind and not only gave his life that the people might live but also endured much suffering and affliction. (Isa. 53:3-7) To realize what Jesus suffered for us should bring forth our love and devotion to him and to his Heavenly Father, who gave him to be our Redeemer and Savior. | Jésus a aimé le monde des hommes et a non seulement donné sa vie pour que les gens vivent, mais il a aussi enduré beaucoup de souffrances et d'afflictions. (Ésaïe 53:3-7). Réaliser ce que Jésus a souffert pour nous devrait susciter notre amour et notre dévouement envers lui et envers son Père céleste, qui l'a donné pour être notre Rédempteur et notre Sauveur. | | The Bible uses the word “ransom” to describe what was accomplished for us by the death of Jesus. (I Tim. 2:5,6) The word ransom, as used in the Bible with respect to the Divine plan of redemption, means a corresponding price. The perfect man Jesus became a substitute in death for the perfect man Adam, who forfeited his life through disobedience to Divine law. | La Bible utilise le mot "rançon" pour décrire ce qui a été accompli pour nous par la mort de Jésus. Le mot "rançon", tel qu'il est utilisé dans la Bible à propos du plan divin de rédemption, signifie un prix correspondant (I Tim. 2:5,6). L'homme parfait Jésus s'est substitué dans la mort à l'homme parfait Adam, qui a perdu sa vie en désobéissant à la loi divine. | | The Bible declares that the penalty for sin is death but that God has made provision for eternal life through the gift of his beloved Son to be the Redeemer and Savior. (Rom. 6:23) This means that in God’s due time every member of the adamic race will have an opportunity to accept the provision of God’s love and thereby be rescued from death.—I Cor. 15:22 | La Bible déclare que la peine pour le péché est la mort, mais que Dieu a prévu la vie éternelle par le don de son Fils bien-aimé comme Rédempteur et Sauveur (Rom. 6:23). (Rom. 6:23) Cela signifie qu'au moment voulu par Dieu, chaque membre de la race adamique aura l'occasion d'accepter le don de l'amour de Dieu et d'être ainsi sauvé de la mort (I Cor. 15:22). | | God’s gift of life through Christ is available only through belief and obedience. However, one must be made acquainted with this provision of life in order to believe. (Rom. 10:14,15) The vast majority of mankind have died without having received the true knowledge of Christ; but this does not mean that they will not yet have an opportunity to believe on him and obtain salvation, for they are to be “saved,” or awakened from death, for this purpose.—I Tim. 2:3-6 | Le don de la vie de Dieu par le Christ n'est accessible que par la foi et l'obéissance. Cependant, pour croire, il faut connaître ce don de vie. La grande majorité des hommes sont morts sans avoir reçu la vraie connaissance du Christ ; mais cela ne signifie pas qu'ils n'auront pas encore l'occasion de croire en lui et d'obtenir le salut, car ils doivent être "sauvés", ou réveillés de la mort, dans ce but (I Tim. 2:3-6). | | The Bible tells us concerning that future time of blessing for the people that then the knowledge of the Lord will fill the earth and that all will know the Lord and unitedly serve him.—Isa. 11:9; Zeph. 3:9 | La Bible nous dit, à propos de ce futur temps de bénédiction pour le peuple, qu'alors la connaissance du Seigneur remplira la terre et que tous connaîtront le Seigneur et le serviront ensemble - Esaïe 11:9 ; Sophonie 3:9. | | Those who now believe on Christ and devote themselves to the doing of God’s will are reckoned justified upon the basis of faith. (Rom. 4:24) These are no longer alienated from God because of adamic condemnation but, through faith, are at one with him. (Rom. 5:1; 8:1) If these consecrated footstep followers of Jesus during this Gospel Age continue faithful unto death, they will be rewarded with the wonderful prize of immortality.—II Pet. 1:4; Rom. 2:7; I Cor. 15:53,54 | Ceux qui croient maintenant au Christ et se consacrent à l'accomplissement de la volonté de Dieu sont considérés comme justifiés sur la base de la foi. (Rom. 4:24). Ils ne sont plus éloignés de Dieu à cause de la condamnation adamique mais, par la foi, ils ne font qu'un avec lui. (Rom. 5:1 ; 8:1) Si ces disciples consacrés de Jésus pendant cette ère de l'Évangile restent fidèles jusqu'à la mort, ils seront récompensés par le prix merveilleux de l'immortalité (II Pi. 1:4 ; Rom. 2:7 ; I Cor. 15:53,54). | |  |  | | STUDENTS’ HELPS | AIDE AUX ÉTUDIANTS | | **Questions** | **Questions** | | Many know that the Bible speaks of salvation and of Jesus as being the Savior, but what do these expressions mean? How many of the following questions can you answer? | Beaucoup savent que la Bible parle du salut et de Jésus comme étant le Sauveur, mais que signifient ces expressions ? À combien de questions suivantes pouvez-vous répondre ? | | How alone could salvation for the dying race be accomplished? | Comment le salut de la race des mourants a-t-il pu être accompli seul ? | | Why was it necessary for Jesus to be born into the world as a human in order to be the Savior? | Pourquoi était-il nécessaire que Jésus naisse dans le monde en tant qu'humain pour être le Sauveur ? | | How do we know that Jesus as well as his Heavenly Father, loved the fallen and dying race? | Comment savons-nous que Jésus, ainsi que son Père céleste, ont aimé la race déchue et mourante ? | | What is the meaning of the word “ransom” as used in the Bible? | Quelle est la signification du mot "rançon" utilisé dans la Bible ? | | How widespread will be the result of the “ransom” provided by the death of Jesus? | Quelle sera l'étendue du résultat de la "rançon" fournie par la mort de Jésus ? | | What provision has been made by God for all of Adam’s race to have an opportunity to benefit from the ransom? | Quelle disposition a été prise par Dieu pour que toute la race d'Adam ait la possibilité de bénéficier de la rançon ? | | Do believers now receive life through Christ? | Les croyants reçoivent-ils maintenant la vie par le Christ ? | |  |  | | **Reference Material** | Matériel de référence | | “The Atonement Between God and Man,” page 417, par. 2 to page 420 | "L'expiation entre Dieu et l'homme", page 496, par. 2 à la page 499 | |  |  | | Summary of Important Thoughts | Résumé des pensées importantes | | Jesus became the Savior of the world by giving his life as a ransom for the forfeited life of father Adam. | Jésus est devenu le Sauveur du monde en donnant sa vie comme rançon pour la vie perdue du père Adam. | |  |